

If this HTML email does not render correctly, click here for the [online version](#).

[Forward email](#)



March 20, 2013

Dear STIBC members,

We are proud to present you with the March edition of our newsletter. And while we were getting mad as March hares seeing the impending rainfall warnings for this week, we got really excited about the news that one of our members is going to organize an international translators' conference in Powell River. What an opportunity to establish connections nationally and internationally so close to home! Read about this and other interesting topics in this month's newsletter.

Best regards and happy reading,

Susanne, Carl, and Raymond

STIBC: Recent Events

Feb 23rd, CTTIC exams: 97 of our STIBC members wrote the CTTIC translation exam, and 6 presented the written component of the court exam. Thanks goes to the 17 volunteers who helped supervising the exams both in Vancouver and Victoria. Let's hope that the majority of the candidates will pass with good results.

STIBC: Upcoming Events

Sat. June 1st, Member's Day and Annual General Meeting: This year's AGM will be held at the facilities at the Van Dusen Botanical Gardens in Vancouver. The morning will feature

workshops and the afternoon is reserved for the AGM. If you have an idea for workshop, please contact the office. More details will be communicated soon.

French Workshop: The tentative dates are on the first weekend of May. For more information, please contact the office.

Updates from our Groups and Members

TRANSLetter Team – The TRANSLetter Team is looking for contributors and authors. If you want to write an article or review the newsletter editions, please contact the office.

Powell River International Translators Conference – STIBC member Zuzana Kulhankova will organize an international conference for translators in Powell River (British Columbia). Check out the registration page of the [official conference website](#) for more details. The call for papers started and the deadline is in a few weeks. The newsletter team is very excited about this networking opportunity for language professionals, which will take place so close to Vancouver!

Featured FAQ

What is the difference between an Associate Member and a Certified Member?

The Associate membership is considered a transitional status during which the new member learns more about the Society, improves their translating and/or interpreting skills and gets ready for the certification exam or on dossier certification application. The certification through CTTIC is the highest accreditation a translator, interpreter and terminologist can achieve in Canada. Thanks to the Occupational Title Protection that was granted in 2004, it is a great privilege to become a certified translator, court or conference interpreter and terminologist because no one else but STIBC certified members may use those titles in BC.

Updates from the STIBC Board

AGM: This year's AGM will take place on June 1st, 2013. Nominations for board members for 2013-2014 will be announced soon.

Website news: Watch for an upcoming announcement on new features for the website .

Community Interpreting: A lot of work is going on behind the scenes. We will provide an update during the next AGM.

Further Reads and Audios

Bilingual babies know their grammar by seven months. New research from the University of British Columbia and Université Paris Descartes shows that infants in bilingual environments use pitch and duration cues to discriminate between languages – such as English and Japanese – with opposite word orders... [Read more](#)

Read this article and more [language-related articles on our Facebook site](#) which is being maintained diligently by Erzsebet Institorizs.

STIBC member Olivia Ocana Quintana forwarded us this [interesting essay about literary translation](#): Translators are the ultimate communicators; they are literary ventriloquists, the builders of creative bridges between people and peoples and a cross-cultural handshake between imaginative sensibilities and something or other, or whatever your favorite metaphor happens to be. All very grand. But really, translators are writers... How will a machine ever be able to replace this human skill?

Most translators love translating, but many want to be better business people too. Translators who **are** good business people earn far more than those who aren't. But even if you don't have a natural flair for business, with the help of [this book you may learn how to become a confident business-person](#).

Words in the City

North Shore Writers Festival – The 14th [Annual North Shore Writers Festival](#) takes place on April 19th/20th in the Lynn Valley Main Library (1277 Lynn Valley Road). This free event is a celebration of Canadian authors brought to you by your North Shore public libraries – North Vancouver City, North Vancouver District and West Vancouver Memorial – as well as by the North Shore News. The Canadian author [Helen Humphreys](#) will speak about writing her newest memoir (Nocturne), which is about the life and death of her brother Martin, and set to be published in March. Check the website for further information on the festival schedule.

Industry Updates

TAUS, the translation innovation think tank and platform for industry-shared services, has made available the free [Translation Technology Landscape Report](#). The report is intended to help beginners to understand the main uses for different types of translation technologies, differentiate among offerings and make informed decisions. For more experienced users and business decision makers, the report shares insights into key trends, future prospects and areas of uncertainty. Investors and policymakers will benefit from the analyses of underlying value propositions.

SDL acquired the mobile solution provider bemoko. Read [SDL's press release](#).

The [program for the memoQfest 2013](#) has been published. Kilgray's fifth international **memoQfest will take place on 8-10 May 2013, in Budapest, Hungary.**

With this, we conclude this month's newsletter. Please let us know any feedback you may have about the content, what is missing, and what you would like to see in the future.

If you have interesting articles or videos to share or know of a noteworthy event in Vancouver, send us the information via email. Let's make this newsletter OUR newsletter!

Best regards,

Your TRANSLetter team.

This message is sent on behalf of The Society of Translators and Interpreters of British Columbia